



CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 01

Source Language: German

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2022

Exam date: Wednesday 9 November 2022

Unit 01: General Translation Skills (H/650/2411)

Instructions to candidate:

Time allowed 3 hours

CONTEXT: The following text discusses the advantages and disadvantages of streaming services when compared to traditional television and cinema. Translate into your target language for a general readership.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Die Pandemie in den Jahren 2020 und 2021 hat dafür gesorgt, dass Menschen in Deutschland ihre Freizeit häufiger zuhause verbracht haben. Statt sich ins Kino, Theater oder Fußballstadion zu begeben und dabei eine Maske tragen und Impf- und Testnachweise vorzeigen zu müssen, blieben sie viel lieber in den eigenen vier Wänden vor dem Fernseher. Auch eingefleischten Kinogängern blieb nichts anderes übrig, denn Filme wurden immer wieder verschoben und die Kinos waren längere Zeit geschlossen. Das Fernsehen bleibt, auch nachdem die Pandemie nachgelassen hat, eine der beliebtesten Freizeitbeschäftigungen der Deutschen. Sie beziehen ihre Programme aber längst nicht nur per Kabel, Satellit oder Antenne, sondern auch über das Internet. Das Fernsehverhalten der Zuschauerinnen und Zuschauer unterliegt einem klaren Wandel.

Die Vorteile des Fernsehens über das Internet liegen dabei auf der Hand. Die Zuschauerinnen und Zuschauer können selbst bestimmen, wann, wie und wo sie sich etwas anschauen. Sie sind nicht mehr an das Programmschema der Sender gebunden. Ob Fernseher, Smartphone, Tablet, Laptop oder PC: Das benutzte Gerät spielt keine Rolle mehr. Und falls gewünscht, können sich die Zuschauer alle Folgen

